

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ

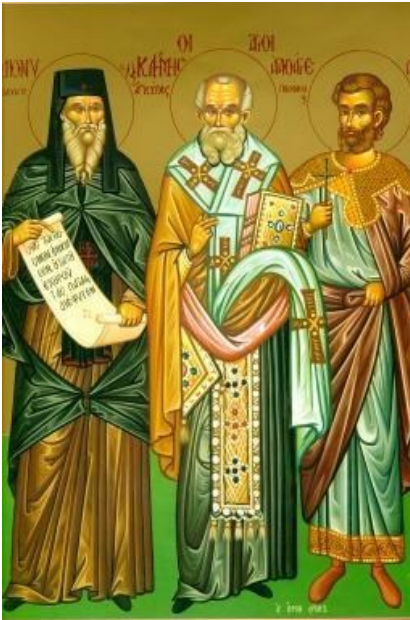


UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

Неділя Митаря
і Фарисея

Sunday of the Publican &
Pharisee

свщмч. Климента, єп. Анкирського та мч. Агатангела



Святий Климентій Анкирський народився 250 року в місті Анкірі у Малій Азії за правління імператора Діоклетіана. Після смерті батьків ним опікувалася побожна християнка Софія. У той час у Галатії настав голод, і погани, які не мали чим годувати дітей, викидали їх на вулицю.

Климент і Софія забирали тих нещасних додому, годували їх, навчали правд святої віри й готували до таїнства Хрещення. Климентія так любили в Анкірі, що коли йому виповнилося 20 років, його обрали єпископом. За наказом імператора Діоклетіана, жорстокого гонителя християн, Климентія ув'язнили і мучили різними способами.

Діоклетіан, уражений дивним терпінням святого Климентія, відіслав його в Никомидію до свого співправителя Максиміліана. Дорогою до святого приєднався його учень Агатангел, що бажав страждати і померти за Христа разом із єпископом Климентом. Імператор Максиміліан віддав святих Климентія і Агатангела правителеві Агрипину, який піддав їх таким нелюдським катуванням, що навіть у глядачів-язичників з'явилося співчуття до мучеників і вони побили камінням мучителів.

Після смерті Максиміліана святий Агатангел був усічений мечем. Коли ж Климентій із Божого Провидіння вийшов на волю і згодом у неділю відправляв Службу Божу, до церкви вбігли вояки і відрубали йому при престолі голову. Відбулося це 312 року. У XIII ст. хрестоносці вивезли голову св. Климентія до Франції.

№. 6 5-го ЛЮТОГО

2023

FEBRUARY 5 №. 6

Hieromartyr Clement of Ancyra, and Martyr Agathangelus



Clement was from Ancyra in Galatia, son of a pagan father and a Christian mother named Euphrosyne. His mother prophesied on her deathbed that he would suffer great torments for Christ over many years.

After her death he was adopted and reared by a pious woman named Sophia. From the age of twelve, he began to fast and pray like the monks, so that he was soon ordained a deacon, and became Bishop of Ancyra at the age of twenty.

His piety and zeal for the faith attracted the attention of the Imperial Governor of the region, who had him arrested. Thus began Clement's twenty-eight years of almost continuous suffering for the Faith. When he stood firm despite many tortures, he was sent to the Emperor Diocletian in Rome.

The Emperor showed him a table set with costly vessels on one side, and another decked with instruments of torture on the other, and bade Clement to make his choice. The Saint replied: "These precious vessels remind how much more glorious must be the eternal good things of Paradise; and these instruments of torture remind me of the everlasting punishments of hell that await those who deny the Lord."

The Saint was viciously tortured, then transported to Nicomedia, where a converted pagan named Agathangelus ('good angel') became his companion. For many years they endured unspeakable torments alternating with long imprisonments, but nothing would move them to deny the precious Faith of Christ.

After twenty-eight years of suffering, Agathangelus was beheaded; but Clement was briefly paroled and allowed to celebrate the services of Theophany and to give the holy Communion to his fellow-Christians.

A few days later, as he was again celebrating the Divine Liturgy, some pagan soldiers burst into the church and beheaded him at the altar.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Тимофія св. Апостола Павла читання.

(р. 3, в. 10 – 15)

Браття: Ти ж пішов услід за мною наукою, поступованням, заміром, вірою, витривалістю, любов'ю, терпеливістю,

переслідуваннями та стражданнями, що спіткали були мене в Антіохії, в Іконії, у Лістрах, такі переслідування переніс я, та Господь від усіх мене визволив.

Та й усі, хто хоче жити побожно у Христі Ісусі, будуть переслідувані.

А люди лихі та дурисвіти матимуть успіх у злому, зводячи й зведені будши.

А ти в тім пробувай, чого тебе навчено, і що тобі звірено, відаючи тих, від кого навчився був ти.

І ти знаєш з дитинства Писання святе, що може зробити тебе мудрим на спасіння вірою в Христа Ісуса.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 18, в. 10 – 14)

Два чоловіки до храму ввійшли помолитись, один фарисей, а другий був митник.

Фарисей, ставши, так молився про себе: Дякую, Боже, Тобі, що я не такий, як інші люди: здирщики, неправедні, перелюбні, або як цей митник.

Я пощу два рази на тиждень, даю десятину з усього, що тільки надбаю!

А митник здалека стояв, та й очей навіть звести до неба не смів, але бив себе в груди й казав: Боже, будь милостивий до мене грішного!...

Говорю вам, що цей повернувся до дому свого більш виправданий, аніж той. Бо кожен, хто підноситься, буде понижений, хто ж понижається, той піднесеться.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to Timothy.

(c. 3, v. 10 – 15)

Brethren: But you have carefully followed my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, love, perseverance,

persecutions, afflictions, which happened to me at Antioch, at Iconium, at Lystra — what persecutions I endured. And out of *them* all the Lord delivered me.

Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution.

But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived.

But you must continue in the things which you have learned and been assured of, knowing from whom you have learned *them*,

and that from childhood you have known the Holy Scriptures, which are able to make you wise for salvation through faith which is in Christ Jesus.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 18, v. 10 – 14)

“Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector.

The Pharisee stood and prayed thus with himself, ‘God, I thank You that I am not like other men — extortioners, unjust, adulterers, or even as this tax collector.

I fast twice a week; I give tithes of all that I possess.’

And the tax collector, standing afar off, would not so much as raise *his* eyes to heaven, but beat his breast, saying, ‘God, be merciful to me a sinner!’

I tell you, this man went down to his house justified *rather* than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted.”

Церковний Календар



Church Calendar

ЛЮТИЙ

- 5 Неділя про Митаря і Фарисея
- 8 Акафист: **Скасовано!**
- 12 Неділя Блудного Сина
- 12 *Трьох Святителів*
- 15 Стрітення Господнє
- 15 Акафист до Ісуса Христа
- 19 Неділя М'ясопусна
- 22 Акафист до св. Пантелеймона
- 26 Неділя Сиропусна
- 27 *Початок Великого Посту*

БЕРЕЗЕНЬ

- 1 Акафист до Ісуса Христа
- 4 Феодорівська Субота
- 5 1-ша Неділя Великого Посту
- 8 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 11 Поминальна Субота
- 12 2-га Неділя Великого Посту
- 15 Літургія Ранішосвячених Дарів
- 15 Акафист до св. Андрія
- 18 Поминальна Субота
- 19 3-тя Неділя Великого Посту
- 22 Літургія Ранішосвячених Дарів
- 22 Акафист до св. Михаїла

FEBRUARY

- Sunday of Publican & Pharisee
- Akathist: **Cancelled!**
- Sunday of the Prodigal Son
- The Three Hierarchs*
- Meeting of Our Lord
- Akathist to Jesus Christ
- Meatfare Sunday
- Akathist to St. Panteleimon
- Cheesefare Sunday
- Great Lent Begins*

MARCH

- Akathist to Jesus Christ
- St. Theodore's Saturday
- 1st Sunday of Great Lent
- Akathist to the Theotokos
- Soul Saturday
- 2nd Sunday of Great Lent
- Liturgy of Presanctified Gifts
- Akathist to St. Andrew
- Soul Saturday
- 3rd Sunday of Great Lent
- Liturgy of Presanctified Gifts
- Akathist to St. Michael

Інформація та події на лютий - Information & activities for February

| | | |
|----|--------------------------------|------------------------------|
| 5 | Співдружжя: Парафіяльна Рада | Fellowship: Parish Council |
| 7 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 12 | Співдружжя: СУМК | Fellowship: UOY |
| 12 | Орден св. Андрія - Річні Збори | Order of St. Andrew - AGM |
| 14 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 19 | Співдружжя: Орден св. Андрія | Fellowship: Order St. Andrew |
| 19 | Немає Недільної Школи | No Sunday School |
| 20 | <i>День сім'ї</i> | <i>Family Day</i> |
| 21 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 26 | Співдружжя: СУК - Софія Русова | Fellowship: UWAC |
| 28 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |

Інформація та події на березень - Information & activities for March

| | | |
|---|------------------------------|----------------------------|
| 5 | Співдружжя: Парафіяльна Рада | Fellowship: Parish Council |
| 5 | Концерт Т. Шевченка | Taras Shevchenko Concert |
| 7 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |

Ukrainian Canadian Parachute - Updated Information

UC Parachute located on Bridgeland Avenue has closed.

We are **urgently** seeking DONATED space so that we can continue to provide basic essentials to newly arrived Ukrainians displaced by war. We are seeking at least 3000 sq feet of space. This space must be heated with washrooms and be accessible by TTC in the GTA.

Please contact Irka Volinets via email for further information:

irenevolinets@hotmail.com

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archbishop Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com